

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de San Vicente (Oviedo, Asturias)

**MUNICIPIO:** Oviedo

**PROVINCIA:** Asturias

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 2428; IMA 100

**N. INV:** Desaparecido

**TIPO YACIMIENTO:**

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 4

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Copia manuscrita

**CONS. ARQ.:** D

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Aquí yace Pedro Bernaldo, que fue / home de done Rodrigo Álvarez e después / monge de este monasterio. Finó días ... / de era M. CCC. VIII

Texto dado por IMA 100.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Aquí yace Pedro Bernaldo, que fue hombre de Don Rodrigo Álvarez y después monje de este monasterio. Murió en el día...

de la era de MCCCVIII (1270 d. de C.).

Traducción dada por Silvia Gómez Jiménez.

**COMENTARIO:**

Asimilación y simplificación del grupo /m'n/ en el sustantivo home; la solución castellana alternativa se encuentra en "onbre". Paso de /r/ a /l/ en el antropónimo Bernaldo < Bernard. Prieto Entrialgo (2008: 191 y 192).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IMA 100

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** castellano

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Tanto Tirso como Vigil advierten que no se indicó ni el día ni el mes porque no estaban escritos, no porque no se pudieran leer (IMA 100).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1270, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Tirso de Avilés (1956:195) indica que la inscripción se encontraba situada próxima a la puerta que desde la iglesia daba entrada al claustro viejo en el Monasterio de San Vicente.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2428; IMA 100; Prieto Entrialgo, C. E. (2008) "Epigrafía medieval romance de Asturias: apuntes lingüísticos", Verba 35, 179-197; aquí pp. 191 y 192. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 195. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p.116.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**